

Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeden jest hojny i ma coraz więcej, inny skąpi nad miarę – tylko po to, by zbiednieć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeden jest hojny i ma coraz więcej, inny skąpi nad miarę — tylko po to, by zbiednieć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden hojnie rozdaje, a jednak mu przybywa, <i>drugi</i> nad miarę skąpi, a ubożeje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie jeden udziela szczodrze, a wždy mu przybywa; a drugi skąpi więcej niż trzeba, a wždy ubożeje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jedni udzielają własnych, a bogatszymi się zstawają, a drudzy wydzierają nie swoje, a zawsze są w niedostatku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bywa, że hojny ciągle zyskuje, a skąpy nad miarę zmierza do nędzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden daje hojnie, lecz jeszcze więcej zyskuje; inny nadmiernie skąpi i staje się tylko uboższy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bywa, że jeden rozdaje, a jeszcze mu przybywa, inny zaś nadmiernie oszczędza, a popada w ubóstwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto hojnie rozdaje, temu ciągle przybywa, a kto jest skąpy, ponosi straty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeden szczodrze rozdaje i otrzymuje wciąż więcej, drugi skąpi nad miarę i ubożeje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Є ті що власне сіють, що більше збирають, є і ті, що збирають, що менше мають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niejeden szczodrze rozdaje, a wciąż więcej zyskuje; inny skąpi i w najniezbędniejszym, a ubożeje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest taki, który rozrzuca, a jednak mu przybywa; również taki, który się powstrzymuje od tego, co słuszne, lecz wynikiem jest tylko nędza.